

ENGLISH

BEFORE USING THE DEVICE, PLEASE READ THE FOLLOWING INSTRUCTIONS COMPLETELY AND CAREFULLY. CORRECT APPLICATION IS VITAL TO THE PROPER FUNCTIONING OF THE DEVICE.

INTENDED USER PROFILE

The intended user should be a licensed medical professional, the patient or the patient's caregiver. The user should be able to read, understand and be physically capable of performing the directions, warnings and cautions in the information for use.

INTENDED USE/INDICATIONS

• Treatment of deQuervains syndrome; Scaphoid injuries; Gamekeeper's thumb; and wrist and thumb sprains and strains.

PERFORMANCE CHARACTERISTICS

Soft-good/ semi-rigid designed to restrict motion through elastic or semi-rigid construction.

CONTRAINDICATIONS

• None

WARNINGS AND PRECAUTIONS

• Do not use over open wounds.
• If pain, swelling, changes in sensation or other unusual reactions occur while using this product, you should contact your doctor immediately.
• If you have skin disorders/injuries in the relevant part of the body, the product should be fitted and worn only after consultation with a medical professional.
NOTE: Contact manufacturer and competent authority in case of a serious incident arising due to usage of this device.

APPLICATION INSTRUCTIONS

- 1) Release single pull strap and thumb straps. Position hand in brace with cotton stockinet liner on top of hand. Thumb should rest on the abduction stay. Make sure the Palmer stay is positioned comfortably below the palmar crease and aligned with forearm.
- 2) Wrap single pull strap around wrist area and secure on brace. Strap should be snug but not constrict.
- 3) Thumb straps should wrap in opposing directions and secure on brace. Straps should be snug but not constrict.

CARE

Wash in lukewarm water with a mild detergent. Do not bleach. Rinse thoroughly. Air dry. Do not machine dry. Do not dry-clean. Do not iron. **Note: If not rinsed thoroughly, residual soap may cause irritation and deteriorate material.**

 **NOT MADE WITH NATURAL RUBBER LATEX.**

FOR SINGLE PATIENT USE ONLY

WARRANTY DJO, LLC will repair or replace all or part of the unit and its accessories for material or workmanship defects for a period of six months from the date of sale.

NOTICE: WHILE EVERY EFFORT HAS BEEN MADE IN STATE-OF-THE-ART TECHNIQUES TO OBTAIN THE MAXIMUM COMPATIBILITY OF FUNCTION, STRENGTH, DURABILITY AND COMFORT, THERE IS NO GUARANTEE THAT INJURY WILL BE PREVENTED THROUGH THE USE OF THIS PRODUCT.

FRANÇAIS

LIRE ATTENTIVEMENT LA TOTALITÉ DES INSTRUCTIONS SUIVANTES AVANT D'UTILISER LE DISPOSITIF. UNE MISE EN PLACE CORRECTE EST INDISPENSABLE AU BON FONCTIONNEMENT DU DISPOSITIF.

PROFIL DE L'UTILISATEUR VISÉ

Le produit s'adresse à un professionnel de santé agréé, au patient ou à l'aide-soignant du patient. L'utilisateur doit être capable de lire et de comprendre l'ensemble des instructions, avertissements et précautions qui figurent dans le mode d'emploi, et être physiquement apte à les respecter.

UTILISATION/INDICATIONS

• Traitement du syndrome de deQuervain, lésions du scaphoïde, pouce du garde-chasse, et entorses et foulures du poignet et du pouce.

CARACTÉRISTIQUES DE PERFORMANCES

Produit en textile/matériau semi-rigide conçu pour restreindre le mouvement grâce à une construction élastique ou semi-rigide.

CONTRE-INDICATIONS

• Aucune

AVERTISSEMENTS ET PRÉCAUTIONS

• Ne pas utiliser sur une plaie ouverte.
• En cas de douleur, d'enflure, d'altération de la sensation ou d'autres réactions anormales lors de l'utilisation de ce produit, contacter immédiatement un médecin.
• En cas de troubles/lésions cutanés dans la partie concernée du corps, le produit ne doit être mis en place et porté qu'après consultation d'un professionnel de santé.
REMARQUE : Contacter le fabricant et l'autorité compétente en cas d'incident grave découlant de l'utilisation de ce dispositif.

INSTRUCTIONS D'APPLICATION

- 1) Détacher la sangle auto-agrippante et les sangles du pouce. Placer la main dans l'attelle avec la doublure en coton au dessus de la main. Le pouce doit reposer en position d'abduction. S'assurer que l'éclisse palmaire est placée confortablement sous le pli de la paume et alignée avec l'avant-bras.
- 2) Enrouler la sangle auto-agrippante autour du poignet et la fixer sur l'attelle. La sangle doit être bien ajustée, sans toutefois être trop serrée.
- 3) Les sangles du poignet doivent s'enrouler dans le sens opposé et être fixées sur l'attelle. Les sangles doivent être bien ajustées, sans toutefois être trop serrées.

ENTRETIEN

Laver à l'eau tiède à l'aide d'un détergent doux. Ne pas utiliser d'agent blanchissant. Rincer abondamment. Sécher à l'air libre. Ne pas sécher au sèche-linge. Ne pas nettoyer à sec. Ne pas repasser.

Remarque : Si le produit est mal rincé, le savon résiduel peut causer des irritations et endommager le matériau.

 **FABRIQUÉ SANS LATEX DE CAOUTCHOUC NATUREL.**

À USAGE SUR UN SEUL PATIENT

GARANTIE DJO, LLC répare ou remplacera tout ou partie de l'unité et de ses accessoires en cas de vice de matériau ou de fabrication pendant une période de six mois à partir de la date d'achat.

AVIS : BIEN QUE TOUTES LES TECHNIQUES DE POINTE AIENT ÉTÉ UTILISÉES AFIN D'OBTENIR LE NIVEAU MAXIMAL DE COMPATIBILITÉ DE FONCTION, DE RÉSISTANCE, DE DURABILITÉ ET DE CONFORT, IL N'EST PAS GARANTI QUE L'UTILISATION DE CE PRODUIT PRÉVIENNE TOUTE BLESSURE.

ESPAÑOL

ANTES DE UTILIZAR ESTE DISPOSITIVO, LEA POR FAVOR ESTAS INSTRUCCIONES COMPLETA Y DETENIDAMENTE. EL USO CORRECTO ES FUNDAMENTAL PARA EL FUNCIONAMIENTO APROPIADO DE ESTE DISPOSITIVO.

PERFIL DEL USUARIO PREVISTO

El usuario previsto debe ser un profesional médico autorizado, el paciente o el cuidador del paciente. El usuario debe poder leer, comprender y ser físicamente capaz de seguir todas las instrucciones, advertencias y precauciones proporcionadas en la información de uso.

USO PREVISTO/INDICACIONES

• Tratamiento del síndrome de De Quervain; lesiones de los escafoïdes; pulgar de guardabosques; y esguinces y distensiones de la muñeca y el dedo pulgar.

CARACTERÍSTICAS DE RENDIMIENTO

Textilmaterial/halbstief, um Bewegungen durch eine elastische oder halbsteife Konstruktion einzuschränken.

CONTRAINDICACIONES

• Ninguna

ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES

• No debe aplicarse sobre heridas abiertas.
• Si sufre algún dolor, inflamación, cambios de sensibilidad o cualquier otra reacción poco frecuente al utilizar este producto, póngase en contacto con su médico inmediatamente.
• Si tiene trastornos o lesiones cutáneas en la parte relevante del cuerpo, el producto debe colocarse y usarse solo después de consultar con un profesional médico.
NOTA: Comuníquese con el fabricante y la autoridad competente en caso de un incidente grave que surja debido al uso de este dispositivo.

INSTRUCCIONES PARA SU APLICACIÓN

- 1) Retire la correa única y las correas del pulgar. Coloque la mano en la muñequera con el forro de algodón tejido elástico en la parte superior de la mano. El dedo pulgar debe descansar en el soporte de abducción. Asegúrese de que el soporte de la palma quede cómodamente colocado debajo del pliegue de la palma y alineado con el antebrazo.
- 2) Coloque la correa única envolviendo la zona de la muñeca y fijela a la muñequera. La correa debe quedar ajustada, pero sin limitar el movimiento.
- 3) Las correas del pulgar deben cerrarse en direcciones opuestas y fijar la muñequera. Las correas deben quedar bien ceñidas, pero sin llegar a constreñir.

CUIDADO

Lávalo con agua tibia con un detergente suave. No utilice lejía. Aclare abundantemente. Séquelo al aire libre. No lo seque a máquina. No lavar en seco. No planchar.

Nota: si el producto no viene risciacquato a fondo, i residui di sapone possono provocare irritazioni cutanee o causare il deterioramento del materiale di composizione del prodotto.

 **NO FABRICADO CON LÁTEX DE CAUCHO NATURAL.**

PARA USO EN UN SOLO PACIENTE

GARANTÍA DJO, LLC garantiza bei Material- oder Herstellungsdefekten die Reparatur bzw. den Austausch des kompletten Produktes oder eines Teils des Produktes und aller zugehörigen Zubehörtelle für einen Zeitraum von sechs Monaten ab dem Verkaufsdatum.

AVISO: SI BIEN SE HAN HECHO TODOS LOS ESFUERZOS POSIBLES CON LAS TÉCNICAS MÁS MODERNAS PARA OBTENER LA COMPATIBILIDAD MÁXIMA DE LA FUNCIÓN, RESISTENCIA, DURABILIDAD Y COMODIDAD, NO EXISTE GARANTÍA ALGUNA DE QUE SE EVITARÁN LESIONES DURANTE EL EMPLEO DE ESTE PRODUCTO.

DEUTSCH

VOR GEBRAUCH DER VORRICHTUNG BITTE DIE GEBRAUCHSANWEISUNG SORGFÄLTIG DURCHLESEN. DIE EINWANDFREIE FUNKTION DER VORRICHTUNG IST NUR BEI RICHTIGEM ANLEGEN GEWÄHRLEISTET.

ANWENDERPROFIL

Das Produkt ist für zugelassene medizinische Fachkräfte, Patienten oder Pflegekräfte des Patienten bestimmt. Der Benutzer sollte in der Lage sein, die Anweisungen, Warnhinweise und Vorsichtshinweise in den Gebrauchsanweisung zu lesen, zu verstehen und körperlich auszuführen.

VERWENDUNGSZWECK/INDIKATIONEN

• Behandlung des DeQuervains-Syndroms; Kahnbein-/Scaphoid-Verletzungen; Ski- bzw. Wildhüter-Daumen sowie Verstauchung oder -Zerrung des Handgelenks oder Daumens.

LEISTUNGSMERKMALE

Design morbido/halbstief, um Bewegungen durch eine elastische oder halbsteife Konstruktion einzuschränken.

KONTRAINDIKATIONEN

• Keine

WARNHINWEISE UND VORSICHTSMASSNAHMEN

• Nicht auf offenen Wunden verwenden.
• Wenn bei der Verwendung dieses Produkts Schmerzen, Schwellungen, Empfindungsänderungen oder andere ungewöhnliche Reaktionen auftreten, nehmen Sie bitte sofort Kontakt mit Ihrem Arzt auf.
• Bei Hauterkrankungen/-verletzungen im relevanten Körperteil sollte das Produkt nur nach Rücksprache mit einer medizinischen Fachkraft angepasst und getragen werden.
HINWEIS: Wenden Sie sich im Fall eines schwerwiegenden Vorfalls, der sich aus der Verwendung dieses Produktes ergeben sollte, an den Hersteller und die zuständige Behörde.

GEBRAUCHSANWEISUNGEN

- 1) Das einzelne Zugband und die Daumenbänder lösen. Die Hand in der Schiene positionieren. Die Baumwolltrikot-Auskleidung muss sich dabei am Handrücken befinden. Der Daumen sollte auf der Abduktionsschiene aufliegen. Sicherstellen, dass die Palmer-Halterung bequem unterhalb der Palmer-Falte positioniert und mit dem Unterarm ausgerichtet ist.
- 2) Das einzelne Zugband um das Handgelenk wickeln und an der Schiene sichern. Das Band muss fest angezogen werden, darf aber den Arm und die Hand nicht einschnüren.
- 3) Die Daumenbänder müssen in umgekehrter Richtung angebracht und an der Schiene gesichert werden. Die Bänder müssen fest sitzen, ohne einzuschnüren.

PFLERGE

Wäsche in lauwarmem Wasser mit Kaltwaschmittel. Keine Chlorbleiche verwenden. Gründlich ausspülen. An der Luft trocknen lassen. Nicht im Trockner trocknen. Nicht chemisch reinigen. Nicht bügeln.

Hinweis: Wenn die Schiene nicht gründlich abgespült wird, können Seifenreste Hautreizungen verursachen oder das Material angreifen.

 **NICHT AUS NATURKAUTSCHUKLATEX HERGESTELLT.**

NUR ZUM GEBRAUCH AN EINEM PATIENTEN BESTIMMT

GARANTIE DJO, LLC garantiert bei Material- oder Herstellungsdefekten die Reparatur bzw. den Austausch des kompletten Produktes oder eines Teils des Produktes und aller zugehörigen Zubehörtelle für einen Zeitraum von sechs Monaten ab dem Verkaufsdatum.

HINWEIS: OBWOHL ALLE ANSTRENGUNGEN UNTERNOMMEN WURDEN, UNTER EINSAITZ MODERNSTER VERFAHREN MAXIMALE KOMPATIBILITÄT VON FUNKTION, FESTIGKEIT, HALTBARKEIT UND OPTIMALEM SITZ ZU ERZIELEN, KANN KEINE GARANTIE GEGEBEN WERDEN, DASS DURCH DIE ANWENDUNG DIESES PRODUKTS VERLETZUNGEN VERMIEDEN WERDEN KÖNNEN.

ITALIANO

PRIMA DELL'USO, LEGGERE INTERAMENTE E ATTENTAMENTE QUESTE ISTRUZIONI. LA CORRETTA APPLICAZIONE È DI FONDAMENTALE IMPORTANZA PER UN BUON FUNZIONAMENTO.

PROFILO DELL'UTENTE

Il prodotto è destinato a essere utilizzato da medici professionisti autorizzati, dal paziente o dal caregiver del paziente. L'utente deve poter leggere, comprendere ed essere fisicamente in grado di rispettare tutte le indicazioni, le avvertenze e le precauzioni fornite nelle istruzioni per l'uso.

USO PREVISTO/INDICAZIONI

• Trattamento della sindrome di De Quervain, lesioni dello scafoïde, pollice del guardiacaccia e distorsioni e stiramenti del pollice e del polso.

CARATTERISTICHE PRESTAZIONALI

Design morbido/semirigido per limitare il movimento con una struttura elastica o semirigida.

CONTRAINDICAZIONI

• Nessuna

AVVERTENZE E PRECAUZIONI

• Non usare su ferite aperte.
• In caso di dolore, gonfiore, variazioni di sensibilità o altre reazioni insolite durante l'uso del prodotto, contattare immediatamente il medico.
• Se si verificano disturbi/lesioni cutanee nella parte del corpo interessata, il prodotto deve essere applicato e indossato solo dopo aver consultato un medico.
NOTA: contattare il produttore e l'autorità competente in caso di gravi incidenti dovuti all'uso di questo dispositivo.

ISTRUZIONI PER L'APPLICAZIONE

- 1) Rilasciare il tirante singolo e i tiranti per i pollici. Posizionare la mano nel tutore con il rivestimento in cotone sulla parte superiore della mano. Il pollice deve poggiare sul fermo di abduzione. Assicurarsi che il supporto palmare sia posizionato in modo confortevole sotto la fessura palmare e allineato all'avambraccio.
- 2) Avvolgere il tirante singolo attorno all'area del polso e fissare in posizione. Il tirante deve essere stretto, ma non in modo da bloccare la circolazione.
- 3) I tiranti per il pollice devono essere avvolti in direzioni opposte e fissati sul tutore. I tiranti devono essere stretti, ma non in modo da bloccare la circolazione.

MANTENIMENTO

Lavare in acqua tiepida con un detergente delicato. Non usare candeggina. Risciacquare accuratamente. Asciugare all'aria. Non utilizzare l'asciugatrice. Non lavare a secco. Non stirare.

Nota: se il prodotto non viene risciacquato a fondo, i residui di sapone possono provocare irritazioni cutanee o causare il deterioramento del materiale di composizione del prodotto.

 **NON REALIZZATO IN LATTICE DI GOMMA NATURALE.**

PER L'USO SU UN SOLO PAZIENTE

GARANZIA DJO, LLC s'impegna alla riparazione o alla sostituzione di tutti i componenti del dispositivo e dei relativi accessori in caso di difetti di lavorazione o materiali, rinvenuti entro sei mesi dalla data di acquisto.

AVVISO: SEBBENE OGNI SFORZO SIA STATO COMPIUTO CON L'IMPIEGO DI TECNICHE D'AVANGUARDIA PER FABBRICARE UN PRODOTTO CHE OFFRA IL MASSIMO DELLA FUNZIONALITÀ, ROBUSTEZZA, DURATA E BENESSERE, NON VIENE DATA ALCUNA GARANZIA CHE L'USO DI TALE PRODOTTO POSSA PREVENIRE LESIONI.

NEDERLANDS

LEES ONDERSTAANDE GEBRUIKSAANWIJZING AANDACHTIG EN VOLLEDIG DOOR VOORDAT U DIT INSTRUMENT GEBRUIKT. JUIST GEBRUIK IS BELANGRIJK VOOR EEN GOEDE WERKING VAN HET PRODUCT.

BEOOGD GEBRUIKERSPROFIEL

De beoogde gebruiker moet een bevoegde medische professional, de patiënt of de zorgverlener van de patiënt zijn. De gebruiker moet in staat zijn om aanwijzingen, waarschuwingen en aandachtspunten in de gebruiksaanwijzing te lezen, te begrijpen en fysiek uit te voeren.

BEOOGD GEBRUIK/INDICATIES

• Behandeling van het syndroom van De Quervain; scaphoidletsels; skuidim en pols- en duimverstuikingen en -verrekkingen.

PRESTATIEKENMERKEN

Ontworpen met zacht/semi-rigide materiaal om beweging te beperken met behulp van een elastische of semi-rigide constructie.

CONTRA-INDICATIES

• Geen

WAARSCHUWINGEN EN VOORZORGSMAATREGELEN

• Niet gebruiken op open wonden.
• Neem onmiddellijk contact op met uw arts als u pijn, zwelling, gevoelsveranderingen of andere ongebruikelijke reacties ondervindt terwijl u dit product gebruikt.
• Als u huidaanvoeningen/-letsels in het betreffende deel van het lichaam hebt, mag het product alleen worden aangebracht en gedragen na overleg met een medische professional.
OPMERKING: Neem contact op met de fabrikant en de bevoegde autoriteit in geval van een ernstig incident dat ontstaat naar aanleiding van gebruik van dit hulpmiddel.

INSTRUCTIES VOOR HET AANBRENGEN

- 1) Maak de trekband en duimbanden los. Positioneer de hand in de brace met de katoenen elastische bescherming bovenop de hand. De duim moet op de abductiesteun rusten. Zorg dat de handpalmsleuven comfortabel onder de handpalmgroef zit en in één lijn ligt met de onderarm.
- 2) Wikkel de enkele band rondom de pols en zet hem vast op de brace. De band moet goed vastzitten, maar mag niet knellen.
- 3) De duimbanden moeten in tegenovergestelde richting worden gewikkeld en op de brace worden vastgemaakt. De banden moeten goed vastzitten, maar mogen niet knellen.

ONDERHOUD

Wassen in lauwarm water met een mild reinigingsmiddel. Niet bleken. Grondig spoelen. Aan de lucht laten drogen. Niet drogen in de wasdroger. Niet chemisch reinigen. Niet strijken.

Opmerking: Als het product niet grondig wordt gespoeld, kunnen zeepresten irritatie veroorzaken en het materiaal aantasten.

 **BEVAT GEEN NATUURLIJK LATEXRUBBER.**

UITSLUITEND BESTEMD VOOR GEBRUIK BIJ ÉÉN PATIËNT

GARANTIE DJO, LLC zal gedurende een periode van zes maanden na de verkoopdatum het product en de bijbehorende accessoires geheel of gedeeltelijk repareren of vervangen als materiaal- of fabricagefouten geconstateerd worden.

LET OP: HOEWEL ALLES IN HET WERK IS GESTELD MET BEHULP VAN DE ALLERIEUWSTE TECHNIËKEN OM OPTIMALE COMPATIBILITEIT OUA WERKING, STERKTE, DOURZAAMHEID EN COMFORT TE VERKRIGEN, IS ER GEEN GARANTIE DAT LETSEL ZAL WORDEN VOORKOMEN DOOR HET GEBRUIK VAN DIT PRODUCT.

ČEŠTINA

PŘED POUŽITÍM TOHOTO NÁSTROJE SI PROSÍM PEČLIVĚ PŘEČTĚTE VEŠKERÉ NÁSLEDUJÍCÍ INSTRUKCE. SPRÁVNÁ APLIKACE JE NEZBYTNÁ PRO SPRÁVNOU FUNKCI NÁSTROJE.

PROFIL ZAMÝŠLENÉHO UŽIVATELE

Zamýšleným uživatelem je zdravotnický pracovník s licenci, pacient nebo pacientův pečovatel. Uživatel musí být schopen přečíst veškeré pokyny, varování a upozornění v návodu k použití a porozumět jim a musí být fyzicky schopen je dodržovat.

ÚČEL POUŽITÍ / INDIKACE

• Léčba DeQuervainsova syndromu; skafoidní poranění; palec hajného; vymknutí a namožení zápěstí a palce.

POPIS FUNKCE

Měkká/polotuhá pomůcka je navržena k omezení pohybu díky pružnému nebo polotuhému provedení.

KONTRAINDIKACE

• Žádné

VAROVÁNÍ A BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

• Nepřikládejte na otevřené rány.
• Pokud se během používání tohoto výrobku objeví bolest, otok, změna citlivosti nebo jiné neobvyklé reakce, ihned se obraťte na svého lékaře.
• Pokud máte na příslušné části těla kožní problémy či poranění, měl by být výrobek nasazován a používán pouze po konzultaci s lékařem.
POZNÁMKA: Pokud kvůli použití tohoto prostředku dojde k závažné nežádoucí příhodě, oznamte ji výrobci a příslušnému orgánu.

POKYNY K POUŽITÍ

- 1) Uvolněte dotahovací popruh a palcové pásky. Dejte ruku do ortézy, přičemž bavlněná vycpávka směřuje na horní část ruky. Palec by měl být v abdukováné poloze. Ujistěte se, že je dlaňová část pohodlně umístěna pod ohybem dlaně a zarovnána s předloktím.
- 2) Omotejte popruh kolem zápěstí a přichyťte na ortézu. Popruh musí těsně přiléhat, ale nesmí stahovat.
- 3) Palcové pásky by se měly omotat opačným směrem a přichytit na ortézu. Popruhy musí těsně přiléhat, ale nesmí stahovat.

ÚDRŽBA

Ortély myjte v teplé vodě s použitím slabého čistícího roztoku. Nepoužívejte bělidlo. Důkladně vypláchněte a sušte na vzduchu. Nesušte v sušičce. Nečistěte chemicky. Nežehlete.

Poznámka: Pomůcku důkladně opláchněte, aby zbytky mýdla nevyvolaly podráždění a nepoškodily materiál.

 **NEOBSAHUJE PŘÍRODNÍ PRYŽOVÝ LATEX.**

POUZE PRO JEDNOHO PACIENTA

ZÁRUKA DJO, LLC provede opravu nebo výměnu celého výrobku nebo jeho části a jeho příslušenstva z důvodu vady materiálu nebo zpracování po dobu šesti měsíců od data prodeje.

OZNÁMENÍ: I KDYŽ BYLO U NEJMODERNĚJŠICH TECHNIK VĚNOVÁNO MAXIMÁLNÍ ÚSILÍ PRO ZISKÁNÍ MAXIMÁLNÍ KOMPATIBILITY FUNKCE, SILY, TRVANLIVOSTI A POKHODLÍ, NELZE ZARUČIT, ŽE POUŽÍVÁNÍ TOHOTO PRODUKTU ZABRÁNÍ PORANĚNÍ.

SLOVENČINA

PRED POUŽITÍM TOHOTO NÁSTROJA SI POZORNE PREČITAJTE CELE NASLEDUJÚCE INSTRUKCIE. SPRÁVNE POUŽITIE PRÍSTROJA JE NUTNÉ K JEHO SPRÁVNEMU FUNGOVANIU.

PROFIL ZAMÝŠLANÉHO POUŽIVATEĽA

Zamýšľaným používateľom je zdravotnícky pracovník s platným oprávnením, pacient alebo ošetrovateľ pacienta. Používateľ musí byť schopný prečítať si všetky pokyny, varovania a upozornenia v návode na používanie. Musí im porozumieť a byť fyzicky schopný ich vykonať.

URČENÉ POUŽITIE/INDIKÁCIE

• Liečba DeQuervainsovoho syndrómu, skafoidných zlomenín, lyžiarskeho palca a vytknutí a natiahnutí palca.

VÝKONOVÉ CHARAKTERISTIKY

Jemná/polotuhá, navrhnutá tak, aby obmedzila pohyb vďaka elastickému a polotuhému zloženiu.

KONTRAINDIKÁCIE

• Žiadne

VAROVANIA A BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA

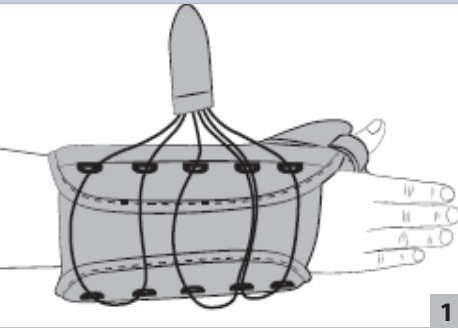
• Nepoužívajte na otvorené rány.
• Ak sa pri používaní tejto pomôcky objaví bolesť, opuchnutie, zmeny citlivosti alebo iné nezvyčajné reakcie, okamžite sa obraťte na svojho lekára.
• Ak máte na príslušnej časti tela kožné ochorenie/poranenia, výrobok by sa mal nasadiť a používať iba po konzultácii s medicínskym odborníkom.
POZNÁMKA: V prípade závažného incidentu súvisiaceho s používaním tejto pomôcky sa obraťte na výrobcu a kompetentný úrad.

NÁVOD NA POUŽITIE

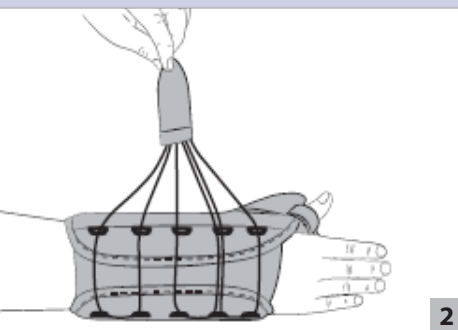
- 1) Uvoľnite popruh na jedno zatahnutie a palcové popruchy. Vložte ruku do ortézy s bavlnenou trikotovou vložkou opierajúcou sa o hornú časť ruky. Palec by mal spočívať na abdukčnej planžete. Uistite sa, že je dlaňová planžeta v pohodlnej polohe pod dlaňovou rhyhou, zarovnaná s predlaktím.
- 2) Omotajte popruh na jedno zatahnutie okolo zápästia a zaisťte ho na ortézu. Popruh musí tesne priliehať, ale nesmie škrtiť.
- 3) Palcové popruchy omotajte opačným smerom a zaisťte ich na ortézu. Popruhy musia tesne priliehať, ale nesm

Quick-Fit®
Wrist & Thumb

WRIST & THUMB BRACE
 ATTELE DE POIGNET-POUCE
 ORTESIS DE MUÑECA Y PULGAR
 HANDGELENK- UND DAUMENORTHESE
 TUTORE PER POLSO E POLLICE
 POLS-/DUIMBRACE
 ORTEZA ZÁPĚSTÍ A PALCE
 ZÁPĚSTNÁ A PALCOVÁ ORTÉZA
 HÄNDEDS- OG TOMMEFINGERSKINNE
 STÖDFÖRBAND FÖR HÄNDELD/TUMME
 HÄNDEDD-/TOMMELBANDASJIE
 RANNE-/PEUKALOTUKI
 SUPORTE DE PULSO/POLEGAR



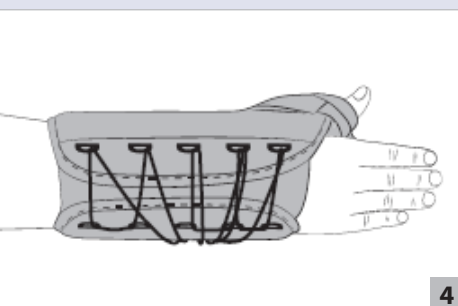
1



2



3



4

DANSK

LÆS FØLGENDE ANVISNINGER GRUNDIGT IGENNEM FØR ANVENDELSE AF ANORDNINGEN. KORREKT ANVENDELSE ER VIGTIG FOR, AT ANORDNINGEN FUNGERER KORREKT.

TILSIGTET BRUGERPROFIL

Den tilsigtede bruger skal være en autoriseret læge, patienten eller patientens omsorgsperson. Brugeren skal kunne læse, forstå og være fysisk i stand til at udføre anvisninger, advarsler og forholdsregler, som er angivet i brugsanvisningen.

TILSIGTET ANVENDELSE/INDIKATIONER

- Behandling af De Quervains sygdom, skader på håndbenet, Skier's thumb og forstuvninger af håndled og tommelfinger.

KARAKTERISTIKA FOR YDEEVNE

Blødt/halvstift design, der er udviklet til at begrænse bevægeligheden baseret på en elastisk eller halvstiv konstruktion.

KONTRAINDIKATIONER

- Ingen

ADVARSLER OG FORHOLDSREGLER

- Må ikke anvendes over åbne sår.
 - Hvis der opstår smerter, hævelser, sansemæssige forandringer eller andre usædvanlige reaktioner ved anvendelse af dette produkt, skal lægen omgående kontaktes.
 - Hvis du har hudsygdomme/skader på den relevante del af kroppen, må produktet kun tilpasses og bæres efter konsultation med en læge.
- BEMÆRK:** Kontakt producenten og den kompetente myndighed i tilfælde af, at der opstår en alvorlig hændelse som følge af anvendelsen af denne enhed.

VEJLEDNING I PÅSÆTNING

- 1) Lås remmen med enkelt træk samt tommelfingerremmene. Anbring hånden i skinne med det glatstrikede bomuldsmateriale oven på hånden. Tommelfingeren skal hvile i abduktionsstøtten. Sørg for, at håndledsstøtten sidder behageligt under håndleddets fold, og at den passer med underarmen.
- 2) Før remmen med enkelt træk rundt om håndleddet, og sæt den fast på skinne. Remmen skal sidde til, men må ikke stramme.
- 3) Tommelfingerremmene skal føres i den modsatte retning og sættes fast på skinne. Remmene skal sidde til, men må ikke stramme.

VEDLIGEHOLDELSE

Vask i koldt vand med et mildt vaskemiddel. Må ikke lægges i klorin. Skyl grundigt. Lufttørres. Må ikke tørretumbles. Må ikke renses kemisk. Må ikke stryges.

Bemærk: Hvis skinne ikke skylles grundigt, kan sæberester forårsage irritation og adslægge materialet.



IKKE FREMSTILLET MED NATURGUMMILATEX.

MÅ KUN BRUGES PÅ EN ENKELT PATIENT

GARANTI Op til seks måneder efter købsdatoen vil DJO, LLC helt eller delvist reparere eller udføre udstyret og dets tilbehør i tilfælde af fejl i materialer eller udførelse.

ERKLÆRING: SELVOM DER ER GJORT ALT HVAD AVANCEREDE TEKNIKKER KAN GØRE FOR AT OPNÅ DEN FØRENDEDE MAXIMALE FUNKTION, STYRKE, HOLDBARHED OG BEKVEMMELIGHED, ER DETTE IKKE NOGEN GARANTI FOR AT MÅN KAN UNDGÅ LÆSIONER VED AT BRUGE DETTE PRODUKT.

SVENSKA

LÄS FÖLJANDE ANVISNINGAR NOGRANT OCH FULLSTÄNDIGT INNAN DU ANVÄNDER PRODUKTEN. KORREKT APPLIKATION ÄR AV STÖRSTA VIKT FÖR PRODUKTENS KORREKTA FUNKTION.

AVSEDD ANVÄNDARE

Den avsedda användaren ska vara legitimerad sjukvårdspersonal, patienten eller patientens vårdgivare. Användaren ska kunna läsa, förstå och vara fysiskt kapabel att utföra anvisningar, varningar och försiktighetsåtgärder i brugsanvisningen.

AVSEDD ANVÄNDNING/INDIKATIONER

- Behandling av de Quervains syndrom, båtbensskador, målvaktstumme, samt handleds- och tumrvickningar och stukningar.

PRESTANDAEGENSKAPER

Mjuk/halvstiv utformning för att begränsa rörelse genom elastisk eller halvstiv konstruktion.

KONTRAINDIKATIONER

- Inga

VARNINGAR OCH FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

- Använd inte över öppna sår.
 - Kontakta omedelbart läkare om smärta, svullnad, ändrade förmönelser eller andra ovanliga reaktioner uppstår medan du använder denna produkt.
 - Om du har hudsjukdomar/skador i den relevanta delen av kroppen ska produkten passas in och bäras endast efter konsultation med en läkare.
- OBS!** Kontakta tillverkaren och behörig myndighet i händelse av allvarligt tillbud i samband med användningen av denna produkt.

ANVISNINGAR FÖR APPLICERING

- 1) Lossa den enkla dragremmen och tumremmarna. Placera handen i stödförbandet med underlaget i bomullstrikä ovanpå handen. Tummen bör vila på abduktionsstaget. Se till att handflatsstödet sitter bekvämt nedanför handflatsens veck och är inriktat med underarmen.
- 2) Låsa den enkla dragremmen runt handleden och fäst på stödförbandet. Remmen ska sitta tätt, men inte pressa för hårt.
- 3) Tumremmarna ska lindas i motsatta riktningar och fästas på stödförbandet. Remmarna ska sitta tätt men inte pressa för hårt.

SKÖTSEL

Tvätta i ljummet vatten med ett mildt tvättmedel. Får ej blekas. Skölj noga. Lufttorka. Får ej torkas med maskin. Får ej kemtvättas. Får ej strykas.

Obs! Om den inte sköljs ordentligt kan kvarvarande tvålrester orsaka irritation och bryta ner materialet.



EJ TILLVERKAD AV NATURGUMMILATEX.

ENDAST FÖR ANVÄNDNING PÅ EN PATIENT

GARANTI DJO, LLC reparerar eller byter ut hela eller delar av enheten og dens tilbehør ved gæller defekter i material og utførelse under en period på sex måneder från försäljningsdatum.

OBS! ALLA ANSTRÄNGNINGAR HAR GJORTS OCH MODERN TEKNIK ANVÄNTS FÖR ATT UPPNÅ MAXIMAL ÖVERENSSTÄMMELSE AV FUNKTION, STYRKA, HÅLLBARHET OCH KOMFORT, MEN INGA GARANTIER LÄMNAS ATT SKADA FÖRHINDRAS GENOM ATT ANVÄNDA DENNA PRODUKT.

NORSK

FØR PRODUKTET TAS I BRUK, MÅ DU LESE ALLE ANVISNINGENE NEDENFOR NØYE. DET ER AVGJØRENDE AT PRODUKTET BRUKES RIKTIGT FOR AT DET SKAL GI GOD EFFEKT.

TILTENKT BRUKER

Den tiltenkte brukeren skal være autorisert helsepersonell, pasienten eller pasientens pleier. Brukeren skal kunne lese, forstå og være fysisk i stand til å følge bruksanvisningene, advarslene og forholdsreglene i denne bruksanvisningen.

TILTENKT BRUK / INDIKASJONER

- Behandling av de Quervains, venelun vammjøen, hjittåjån peukalon seka ranteen ja peukalon nyrrjåhdysten ja venåhdysten hoito.

YTELSEEGENSKAPER

Mjuk/halvstiv utformning med elastisk eller halvstiv konstruksjon, for å forhindre bevegelse.

KONTRAINDIKASJONER

- Ingen

ADVARSLER OG FORHOLDSREGLER

- Skal ikke brukes over åpne sår.
 - Hvis det oppstår smerte, opphovning, endret følelse eller andre uvanlige reaksjoner ved bruk av dette produktet, bør du kontakte legen umiddelbart.
 - Hvis du har hudsykdommer/-skader i den aktuelle delen av kroppen, skal produktet bare monteres og brukes etter konsultasjon med helsepersonell.
- MERK:** Kontakt produsenten og pågældende tilsynsmyndighet dersom det oppstår en alvorlig hendelse på grunn av bruk av denne enheten.

INSTRUKSJONER FOR BRUK

- 1) Løse den enkle festestroppen og tommelstroppene. Plasser hånden i støtten med bomullsforet på toppen av hånden. Tommelen skal hvile på abduktionsstøtten. Sørg for at håndflatsstøtten sitter komfortabelt under håndflaten og er på linje med underarmen.
- 2) Legg festestroppen rundt håndleddet og fest den på støtten. Stroppen skal sitte tett, men må ikke være for stram.
- 3) Tommelstroppene skal vikles i motsatt retning og festes på støtten. Stroppene skal sitte tett, men må ikke være for stramme.

STELL

Vask i lunkent vann med mild såpe. Bruk ikke blekemidler. Skyll grundig. Lufttørkes. Bruk ikke tørkemaskin. Bruk ikke tørrens. Ikke stryk.

Merk: Hvis produktet ikke skylles grundig nok, kan sæperester irritere huden og forringe materialet.



IKKE FREMSTILT AV NATURGUMMILATEKS.

KUN TIL BRUK PÅ EN PASIENT

GARANTI DJO, LLC vil reparere eller erstatte hele eller delar av enheten og dens tilbehør for defekter i materialer eller utførelse i en periode på 6 måneder fra salgsdatoen.

ERKLÆRING: SELV OM DET ER GJORT ALT SOM KAN GJØRES MED AVANSERTE TEKNIKKER FOR Å OPNÅ MAXIMAL FUNKSJON, STYRKE, HOLDBARHET OG KOMFORT, ER DET INGEN GARANTI FOR AT MÅN KAN UNNGÅ SKADER VED Å BRUKE DETTE PRODUKTET.

SUOMI

LUE SEURAAVAT OHJEET HUOLELLISESTI KOKONAAN ENNEN LAITTEEN KÄYTTÖÄ. OIKEA KIINNITTÄMINEN ON TÄRKEÄÄ LAITTEEN ASIANMUKAISEN TOIMINNAN KANNALTA.

KÄYTTÄJIÄ KOSKEVAT EDELLYTYKSET

Käyttäjän tulee olla valtuutettu terveydenhuoltoalan ammattilainen, potilas tai hänen hoitajansa. Käyttäjän pitää pystyä lukemaan, ymmärtämään ja olemaan fyysisesti kykenevä noudattamaan käyttöohjeita kaikkia ohjeita, varoituksia ja huomautuksia.

KÄYTTÖTARKOITUS/KÄYTTÖAIHEET

- deQuervain-oireyhtymän, venelun vammjøen, hjittåjån peukalon seka ranteen ja peukalon nyrrjåhdysten ja venåhdysten hoito.

SUORITUSKYKYMINAISUDET

Pehmeä ja mukava / puolijäykkä tuki, joka on suunniteltu rajoittamaan liikettä joustavan tai puolijäykän rakenteen ansiosta.

VASTA-AIHEET

- Ei mitään

VAROITUKSET JA VAROITOIMET

- Älä käytä avohaavojen päällä.
 - Jos tätä tuotetta käytettäessä ilmenee kipua, turvotusta, tuntuuotoksia tai muita epätavallisia reaktioita, ota välittömästi yhteyttä lääkäriin.
 - Jos sinulla on ihosairauksia/vammoja kyseisessä kehonosassa, tuote tulee puukea ja sitä tulee käyttää vain terveydenhuollon ammattilaisen neuvonnan jälkeen.
- HUOMAUTUS:** Ota yhteyttä valmistajaan ja toimivaltaiseen viranomaiseen, jos tämän laitteen käyttö aiheuttaa vakavan haittataputuman.

PUKEMISOHJEET

- 1) Vapauta yksittäinen vetohihna ja peukalohihnat. Aseta käsi tukeen siten, että puuvillavuori tulee kämmenselän puolelle. Peukalon on oltava loitonnuustussa. Varmista, että kämmenkuki on mukavasti kämmentaipen alapuolella kynnyvarren suuntaisesti.
- 2) Kiedo yksittäinen vetohihna ranteen ympärä ja kiinnitä tukeen. Hihnan tulee olla tukeva, mutta se ei saa kiristää liikaa.
- 3) Peukalohihnat on kiedottava vastakkaisiin suuntiin ja kiinnitettävä tukeen. Hihnojen tulee olla tukevia, mutta ne eivät saa kiristää liikaa.

TUOTTEEN HOITO

Pestä miedolla pesuaineella. Älä käytä valkaisuaineita. Huuhtelee perusteellisesti. Anna kuivua itsestään. Älä kuivata koneessa. Älä käytä kuivapesua. Älä silitä.

Huomaa: Sallpuujäämät voivat aiheuttaa ihon ärsytystä ja heikentää tuotteen materiaalia, jos tuotetta ei huuhdota huolellisesti.



VALMISTUKSESSA EI OLE KÄYTETTY LUONNONKUMILATEKSIA.

VAIN YHDEN POTILAAN KÄYTTÖÖN

TAKUU DJO, LLC korjaa tai vaihtaa materiaali- tai valmistusvikaiset tuotteet tai tuotteiden osat sekä lisävarusteet puolen kuukaudessa myyntipäivästä.

HUOMAUTUS: VAIKKA UUSIMPIA TEKNIKKOITA KÄYTTÄMÄLLÄ ON PYRYTTY VARMISTAMAAN, ETTÄ TOIMIVUUS, VAHVUUS, KESTÄVYYS JA MUKAVUUS OLSIVAT PARHAAT MAHDOLLISET, MITÄÄN TAKUITA EI ANNETA SITTÄ, ETTÄ VAHINKO VOITAISIN ESTÄÄ TÄTÄ TUOTETTA KÄYTTÄMÄLLÄ.

PORTUGUÊS

ANTES DE UTILIZAR O DISPOSITIVO, LEIA COMPLETAMENTE E COM CUIDADO AS SEGUINTE INSTRUÇÕES. A APLICAÇÃO CORRECTA É VITAL AO FUNCIONAMENTO CORRECTO DO DISPOSITIVO.

PERFIL DO UTILIZADOR PREVISTO

O utilizador previsto deverá ser um profissional médico licenciado, o paciente ou o prestador de cuidados do paciente. O utilizador deve conseguir ler, compreender e ser fisicamente capaz de seguir as instruções, advertências e cuidados mencionados nas informações de utilização.

UTILIZAÇÃO PREVISTA/INDICAÇÕES

- Tratamento da síndrome de deQuervain; lesões do escafóide; polegar do caçador; e entorses e distensões do pulso e polegar.

CARACTERÍSTICAS DE DESEMPENHO

Artigo flexível/semi-rígido para restringir o movimento através de uma construção elástica ou semi-rígida.

CONTRA-INDICAÇÕES

- Nenhumas

ADVERTÊNCIAS E PRECAUÇÕES

- Não aplique sobre feridas abertas.
 - Em caso de dor, inchaço, mudanças de sensibilidade ou outras reacções anormais durante a utilização deste produto, deve contactar imediatamente o seu médico.
 - Se tem doenças de pele/lesões na parte do corpo relevante, o produto deve ser ajustado e usado apenas após consulta com um profissional médico.
- NOTA:** contacte o fabricante e a autoridade competente no caso de um incidente grave resultante da utilização deste dispositivo.

INSTRUÇÕES PARA APLICAÇÃO

- 1) Liberte a tira de pressão e as tiras do polegar. Posicione a mão no suporte com o revestimento de malha elástica de algodão na parte superior da mão. O polegar deve assentar no apoio de abdução. Certifique-se de que o apoio da palma fica confortavelmente posicionado por baixo da dobra da palma e alinhado com o antebraço.
- 2) Enrole a tira de pressão à volta da área do pulso e fixe no suporte. A tira deve ficar justa, mas sem apertar demasiado.
- 3) As tiras do polegar devem ser enroladas em direcções opostas e fixas no suporte. As tiras devem ficar justas, mas sem apertar demasiado.

CUIDADOS

Lave em água morna com um detergente suave. Não utilize lixívia. Enxágue minuciosamente. Deixe secar ao ar livre. Não seque na máquina de secar. Não limpe a seco. Não passe a ferro.

Nota: Se não forem devidamente enxaguados, os resíduos de detergente podem causar irritação e deteriorar o material.



NÃO É FABRICADO COM LÁTEX DE BORRACHA NATURAL.

PARA UTILIZAÇÃO NUM ÚNICO PACIENTE

GARANTIA A DJO, LLC reparará ou substituirá toda a unidade, ou parte da mesma, e os seus acessórios devido a defeitos de materiais ou de fabrico durante um período de seis meses a partir da data da venda.

AVISO: EMBORA TENHAM SIDO FEITOS TODOS OS ESFORÇOS EM TERMOS DE TÉCNICAS PARA SE OBTER UMA COMPATIBILIDADE MÁXIMA DA FUNÇÃO, FORÇA, DURABILIDADE E CONFORTO, NÃO GARANTIMOS QUE NÃO OCORRERÃO LESÕES COM A UTILIZAÇÃO DESTA PRODUÇÃO.